

# Bogoroditse Dewo

## Gottgebärierin, Jungfrau / Thou Who Bore Our Lord

Slavonic church lyrics: from Vesper, Troparion to the Blessed Virgin Mary

German lyrics: Pavel Brochin, © Helbling

English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Music: ...minov (1943),

... Night ... op. 37/6

Ruhig, nicht eilend / *Calm, not in a hurry*

*p*

S \*) Bo - go - ró - di - tse Dé - wo, rá - duj -  
 Gott - ge - bä - re - rin, Jung - frau, freu - e  
 Thou who bore our Lord, Vir - gin, Je - su - to

*p* *mp*

A \*) Bo - go - ró - di - tse Dé - wo, rá - duj -  
 Gott - ge - bä - re - rin, Jung - frau, freu - e  
 Thou who bore our Lord, Vir - gin, Je - su - to

*p* *mp*

T \*) Bo - go - ró - di - tse Dé - wo, rá - duj -  
 Gott - ge - bä - re - rin, Jung - frau, freu - e  
 Thou who bore our Lord, Vir - gin, Je - su - to

*p* *mp*

B \*) Bo - go - ró - di - tse Dé - wo, rá - duj -  
 Gott - ge - bä - re - rin, Jung - frau, freu - e  
 Thou who bore our Lord, Vir - gin, Je - su - to

Klavier/Piano  
 (für die Probe/  
 for rehearsal)

4 *pp*

ssja, Bla - go - tna - ja Ma - ri -  
 dich. Hoch - be - de - te Ma - ri -  
 Thee. Full of gra - ce art Thou, Ma - ri -

*pp*

ssja, Bla - go - dá - tna - ja Ma - ri -  
 dich. Hoch - be - de - te Ma - ri -  
 Thee. Full of gra - ce art Thou, Ma - ri -

*pp*

ssja, Bla - go - dá - tna - ja Ma - ri -  
 dich. Hoch - be - de - te Ma - ri -  
 Thee. Full of gra - ce art Thou, Ma - ri -

\*) Bei der Lautschriftschreibung wurden sowohl die Rechtschreibung als auch die korrekte Silbentrennung außer Acht gelassen, denn sie sollen die "gesungene" Wortveranschaulichen. Für weitere Aussprachehinweise siehe Anhang, S. 479. / In the phonetic transcription, both the spelling and the correct hyphenation have been disregarded, as the transcription is meant to illustrate only the "sung word". For further pronunciation hints see appendix, p. 479.



17 *pp* *p*

Dé - - - wo, rá - - -  
 Jung - - - frau, freu - - -  
 Vir - - - gin, - - -

*p*

i - - - bla - go - sslo - wén Plot - - - wa - - - je - - -  
 und ge - be - ne - deit ist - - - i - - - bas - - -  
 blest, too, the fruit, the fru - - - Ihy - - - re - - -

*pp* *p*

Dé - - - wo, - - - duj - - -  
 Jung - - - frau, - - - e - - -  
 Vir - - - gin, - - - to - - -

20 *ff*

ssja, *divisi* rá - - - duj - - - ssja, ja - - -  
 dich, freu joy e - - - dich. Denn - - -  
 Thee, joy to Thee. For - - -

*ff*

gó, já - - - ko Ssp - - - ssa ro - di - lá,  
 Frucht. Denn dir ward uns ge - bor'n,  
 womb. For Thou hast brought forth,

*ff*

ssja, *divisi* - - - duj - - - ssja, ja - - -  
 dich, freu - - - e - - - dich. Denn - - -  
 Thee joy to Thee. For - - -

*ff*

Já - - - spá - - - ssa ro - di - lá,  
 Denn - - - dir ward uns ge - bor'n,  
 te us Thou hast brought forth,

